OREGON SCIENTIFIC

RADIO CONTROLLED CLOCK

MODEL : RM981/ 981U (UK Version)

USER MANUAL

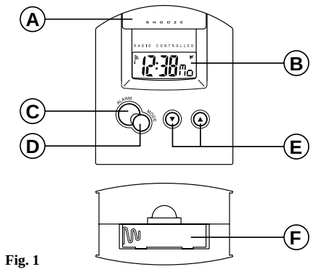

Fig. 1

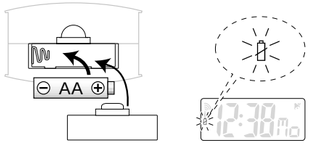

Fig. 2a

Fig. 2b

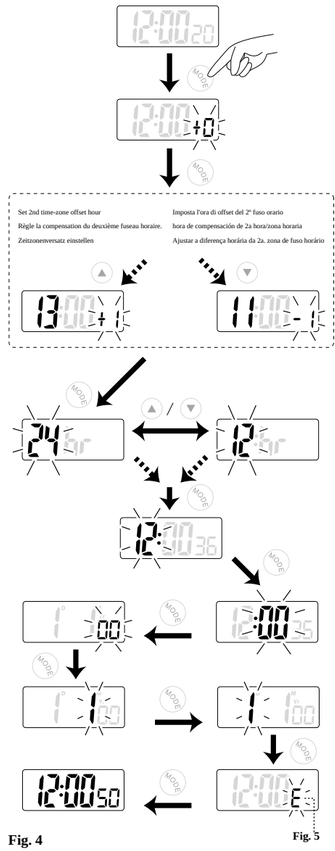

Fig. 4

Fig. 5

	Strong, Forte, Stark, Buona, Fuerte, Forte
	Weak, Faible, Schwach, Debole, Devil, Fraco
	No Reception, Pas de réception, Kein Empfang, Ricezione nulla, No Hay Recepcion, Sem sinal
	Receiving, Recevant, Empfang, Ricezione, Recibiendo, A receber

Fig. 3

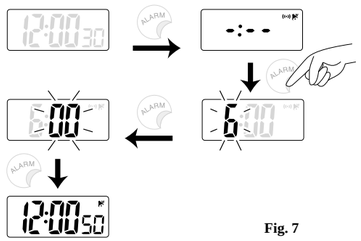

Fig. 7

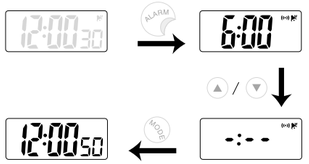

Fig. 8

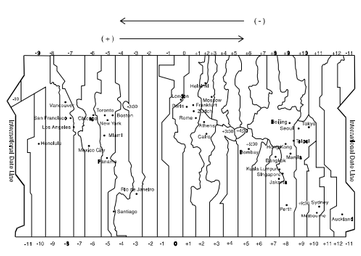

Fig. 6

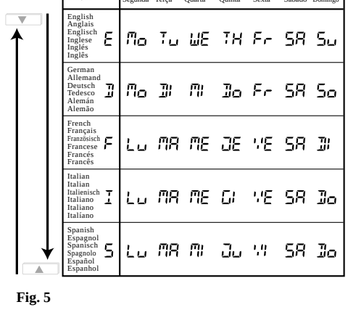
Language
Langues
Sprache
Lingue
Idiomas
Lingua
Day-of-the-week
Giorno della settimana
Affichage du jour
Dia de la semana
Wochentaganzeige
Dia de Semana
Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday Sunday
Lundi Mardi Mercredi Jeudi Vendredi Samedi Dimanche
Montag Dienstag Mittwoch Donnerstag Freitag Samstag Sonntag
Lunedì Martedì Mercoledì Giovedì Venerdì Sabato Domenica
Lunes Martes Miércoles Jueves Viernes Sábado Domingo
Segunda Terça Quarta Quinta Sexta Sábado Domingo
English Anglais Englisch Inglese Inglés Inglês
German Allemand Deutsch Tedesco Alemán Alemão
French Français Französisch Francese Francés Francês
Italian Italian Italienisch Italiano Italiano Italiano
Spanish Espagnol Spanisch Spagnolo Español Espanhol

Fig. 5

Press & Hold 3 seconds	Pulse y sostenga 3 segundos
Tenere premuto per 3 secondi	3 Sekunden lang drücken und festhalten
Appuyer dessus pendant 3 secondes.	Prima durante 3 segundos

ENGLISH

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of the RM981/ RM981U Radio-controlled Clock.

Features of RM981/ RM981U include:

- RF controlled Clock and Calendar
- Backlight for night viewing
- Dual Alarm (Single and Weekday Alarm) with Snooze function

MAIN FEATURE [FIG. 1]

A. SNOOZE BUTTON
-Press to turn on the backlight for 5 seconds
-Press to activate the 8-minute Snooze function when alarm goes off

B. LCD Display
-Displays clock function

C. ALARM BUTTON
-Press to toggle among Weekday Alarm, Single Alarm and Calendar mode
-Press and hold for 3 seconds to enter the alarm time setting mode when the respective alarm mode is in display

D. MODE BUTTON
-Press to toggle among the following displays:
Clock with Second → Clock with Weekday → Clock with offset hour → …
-Press and hold for 3 seconds to enter the clock setting mode

E. UP & DOWN BUTTONS
-Press to increase or decrease the value of a setting
-Press to activate or deactivate the alarm when the respective alarm time is shown

F. BATTERY COMPARTMENT
-Uses 1 piece of UM-3 or "AA" alkaline battery

BATTERY INSTALLATION [Fig. 2a]

Remark: Replace with new batteries when the low battery indicator [ ] is displayed **[Fig. 2b]**

HOW TO USE THE BACKLIGHT

Press the **SNOOZE** button to turn on the backlight for 5 seconds.

ABOUT RADIO RECEPTION [FIG. 3]

RM981/ RM981U is designed to synchronize its calendar clock automatically once it is brought within range of the Frankfurt DCF77 radio signal (MSF60 for UK version).

When RM981/ RM981U is within range, the radio-controlled mechanism will override all manual setting.

When the unit is receiving signal, the Radio Reception symbol will start to blink. Generally, complete reception takes around 2 to 10 minutes depending on the strength of the radio signal.

To disable the reception of RF signal manually, press and hold the **DOWN** button for 3 seconds until the Radio Reception symbol disappear.

To enable the reception again, press and hold the **UP** button for 3 seconds. The Radio Reception symbol will blink and the unit will search for RF signal automatically.

Interference

Reception can be affected by a number of factors. For best reception, place the device away from metal objects and electrical appliances.

Note: Interference from sources such as TV sets can affect the signal. If, after batteries have been inserted for ten minutes, the signal is not received, then set the time manually **(see section: How To Set The Clock & Calendar Manually)**.

HOW TO SET THE CLOCK AND CALENDAR MANUALLY [Fig. 4] & [Fig. 5]

Please note that in order to use the clock in different time-zone **[FIG. 6]**, 2nd time-zone offset hour has to be set. When an offset hour has been set (e.g. +1), the time displayed will be the RF clock time plus 1 hour.

HOW TO SET AND ACTIVATE THE ALARM

This unit is equipped with 2 alarms: Single Alarm [ ] and Weekday Alarm [ ]. For the Single Alarm, it will go off only once at the preset time. For the Weekday Alarm, it will be enabled from Monday to Friday and disabled automatically during weekend (i.e., Saturday and Sunday).

To set and activate the alarm, see **[FIG. 7]**

Follow the same procedures to set and activate the Single and/or Weekday Alarm.

HOW TO DEACTIVATE THE ALARM [FIG. 8]

CRESCENDO ALARM AND SNOOZE FUNCTION

When the alarm goes off at the preset time, the backlight will be turned on for 8 seconds. The ALARM ON icon [ ] flashing and the alarm sound will be turned on.

The crescendo alarm function allows the alarm sound to start off gently with step-up intensity. Without interruption, the alarm will go off for 2 minutes.

To stop the alarm, press **ALARM** or **SNOOZE**. If **SNOOZE** button is pressed, the alarm sound will be turned off temporarily and the snooze function will be activated. The alarm will go off again after approx. 8 minutes until other key is pressed to turn off the alarm.

RESETTING THE UNIT

In case of malfunction or abnormal display, take out and re-install the batteries again. All settings will be cleared and reset to their default values.

MAINTENANCE

When handled properly, this unit is engineered to give you years of satisfactory service. Here are a few product care instructions:

1. Do not immerse the unit in water. If the unit comes in contact with water, dry it immediately with a soft lint-free cloth.
2. Do not clean the unit with abrasive or corrosive materials. Abrasive cleaning agents may scratch the plastic parts and corrode the electronic circuit.
3. Do not subject the unit to excessive: force, shock, dust, temperature, or humidity. Such treatment may result in malfunction, a shorter electronic life span, damaged batteries, or distorted parts.
4. Do not tamper with the unit's internal components. Doing so will terminate the unit's warranty and may cause damage. The unit contains no user-serviceable parts.
5. Only use new batteries as specified in this instruction manual.
6. Read this instruction manual thoroughly before operating the unit.

SPECIFICATIONS

Operating Temperature	:	-5°C to 50°C
Clock Functions		
Radio Control	:	By Radio signal generated from Germany DCF77 (MSF60 for UK)
Calendar	:	Weekday in English, German, French, Italian and Spanish Day / Month
Clock Time	:	12 / 24 hour format
Accuracy	:	+/-0.5 second/day (when RF is disabled)
Hour Offset	:	+/- 9 hours
General Specification		
Battery Type	:	1 piece of UM3 or "AA" size 1.5V alkaline battery
Unit Dimension	:	105 x 90 x 55 mm (H x W x D)
Unit Weight	:	138 g (without battery)

NOTE ON COMPLIANCE

Warning: Changes or modifications to this unit not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

R&TTE Compliance Note

This device complies with the essential requirements of Article 3 of the R&TTE 1999/5/EC Directive, if used for its intended use and that the following standard(s) has been applied:

Electromagnetic compatibility (Article 3.1.b of the R&TTE Directive)

Applied standards ETS 300 683 : 1997

Efficient use of the radio frequency spectrum (Article 3.2 of the R&TTE Directive)

Applied standards EN300 220 –1 : 1997

INTENDED USE OF THE DEVICE

CAUTION

- The content of this manual is subject to change without further notice.
- Due to printing limitation, the displays shown in this manual may differ from the actual display.
- The contents of this manual may not be reproduced without the permission of the manufacturer.

FRENCH

INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir fait l'acquisition de la pendule radio pilotée RM981/ RM981U.

Caractéristiques du RM981/ RM981U :

- Horloge et calendrier radio pilotée
- Rétro-éclairage
- Double alarme : alarme simple et alarme des jours de la semaine avec fonction snooze

CARACTÉRISTIQUE PRINCIPALE [FIG. 1]

A. COMMANDE DE REPETITION DE REVEIL
- Appuyer pour activer le rétro-éclairage pendant 5 secondes
- Appuyer pour activer la répétition de réveil 8 minutes quand l'alarme se déclenche.

B. AFFICHAGE LCD
- Affiche la pendule

C. COMMANDE D'ALARME
- Appuyer pour alterner entre alarme de jour de semaine, alarme simple et mode de calendrier
- Appuyer pendant 3 secondes pour entrer le mode de réglage de l'heure d'alarme quand le mode d'alarme respectif est affiché.

D. COMMANDE DE MODE
- Appuyer pour faire alterner les affichages suivants :
Pendule avec secondes / Pendule avec jour de semaine / Pendule avec heure compensée
- Appuyer pendant 3 secondes pour entrer le mode de réglage de la pendule.

E. COMMANDES HAUT ET BAS
- Appuyer pour augmenter ou diminuer la valeur d'un réglage.
- Appuyer pour activer ou annuler l'alarme quand l'heure d'alarme respective est affichée.

F. LOGEMENT DE LA PILE
- Utilise 1 pile UM-3 ou AA/R6 alcaline

INSTALLATION DE LA PILE [Fig. 2a]

Remarque : Remplacer la pile par une neuve quand l'indicateur de pile faible [ ] s'affiche **[Fig. 2b]**

COMMENT UTILISER LE RETRO-ECLAIRAGE

Appuyer sur **SNOOZE** pour allumer le rétro-éclairage pendant 5 secondes.

SUR LA RECEPTION RADIO [FIG. 3]

Le RM981/ RM981U est conçu pour synchroniser automatiquement sa pendule-calendrier dès que celle-ci se trouve à portée du signal radio DCF-77 de Francfort (MSF60 pour la version Royaume-Uni).

Quand le RM981/ RM981U est dans ce rayon d'émission, le mécanisme radio-commandé supplante tous les réglages manuels.

Quand l'appareil reçoit le signal, le symbole de réception radio se met à clignoter. Une réception complète prend généralement 2 à 10 minutes, en fonction de la force du signal.

Pour désactiver manuellement la réception du signal RF, appuyer sur la commande DOWN pendant 3 secondes jusqu'à ce que le symbole de réception radio disparaisse.

Pour réactiver la réception, appuyer sur la commande UP pendant 3 secondes. Le symbole de réception radio se mettra à clignoter et l'appareil recherchera automatiquement le signal RF.

Interférences

La réception peut être gênée par un certain nombre de facteurs. Pour une meilleure réception, placer l'appareil à l'écart de tous objets métalliques et appareils électriques.

Note: Les interférences de sources telles que les téléviseurs peuvent gêner les signaux. En cas de non-réception de signaux DCF77 dix minutes après que les piles ont été mises en place, régler l'heure manuellement **(voir la section : Comment règler manuellement la pendule et le calendrier)**.

COMMENT REGLER MANUELLEMENT LA PENDULE ET LE CALENDRIER [Fig. 4] ET [Fig. 5]

Noter que pour utiliser la pendule sur un autre fuseau horaire **[Fig. 6]**, il est nécessaire de régler une deuxième heure compensée sur la pendule. Quand celle-ci est réglée (par ex. +1), l'heure affichée est l'heure RF + 1 heure.

COMMENT REGLER ET ACTIVER L'ALARME

Cet appareil est équipé de deux alarmes : alarme simple **[ ]** et alarme de jour de semaine **[ ]**. L'alarme simple se déclenche une fois à l'heure programmée. L'alarme hebdomadaire est activée du lundi au vendredi et désactivée automatiquement pendant le week-end (samedi et dimanche).

Pour régler et activer l'alarme, voir **[FIG.7]**

Suivre la même procédure pour régler et activer l'alarme simple et/ou de jour de semaine.

COMMENT DESACTIVER L'ALARME [FIG. 8]

ALARME CRESCENDO ET REPETITION DE REVEIL

Quand l'alarme se déclenche à l'heure prévue, le rétro-éclairage s'allume pendant 8 secondes. L'icône d'alarme activée [ ] clignote et la sonnerie de l'alarme est activée.

La fonction de l'alarme crescendo permet à l'alarme de se déclencher doucement avant d'augmenter en intensité. Si l'alarme n'est pas interrompue, elle sonne pendant 2 minute.

Pour arrêter l'alarme, appuyer sur la touche **ALARM** ou **SNOOZE**. Si la commande **SNOOZE** est enfoncée, l'alarme s'arrête momentanément et la fonction de répétition de réveil est activée. L'alarme se redéclenche approximativement 8 minutes plus tard, jusqu'à ce qu'on appuie sur une commande pour l'éteindre.

RE-INITIALISATION DE L'APPAREIL

En case de mauvais fonctionnement de l'affichage, enlever les piles et les ré-installer. Tous les réglages seront effacés et remis à leur valeur par défaut.

PRECAUTIONS

Ce produit a été conçu pour assurer un bon fonctionnement pendant plusieurs années à condition d'en prendre soin. Certaines précautions s'imposent:

1. Ne pas immerger l'appareil.
2. Ne pas nettoyer l'appareil à l'aide de produits abrasifs ou corrosifs. Ces produits peuvent rayer les parties en plastique et attaquer les circuits électroniques.
3. Ne pas exposer l'appareil aux chocs excessifs, ni aux excès de force, poussière, chaleur, froid ou humidité qui pourraient résulter en un mauvais fonctionnement, le raccourcissement de la vie de l'appareil, l'endommagement des piles et la déformation des composants.
4. Ne pas toucher les composants internes de l'appareil. Ceci rendra nul la garantie et peut causer des dommages. L'appareil ne contient aucun composant pouvant être réparé par l'utilisateur.
5. Utiliser uniquement des piles neuves du type préconisé dans le manuel d'utilisation.
6. Lire soigneusement le manuel d'instructions avant de faire fonctionner l'appareil.

SPÉCIFICATIONS

Température de fonctionnement	:	-5°C à 50°C
Fonctions de réveil		
Radio pilotage	:	Par signal radio DCF-77 généré depuis l'Allemagne (MSF60 pour le Royaume-Uni)
Calendrier	:	Jour de semaine en anglais, allemand, français, italian, eapagnol Mois / Date
Format horaire	:	Format 12 / 24 heures
Précision	:	+/- 0,5 seconde/jour (quand le RF est désactivé)
Horaire Compensation	:	+/- 9 heures
Spécifications générales		
Type de pile	:	1 pile UM3 ou "AA/R6", 1,5, alcaline
Dimensions de l'appareil	:	105 x 90 x 55 mm (H x l x L)
Poids de l'appareil	:	138 g (sans piles)

REMARQUE CONCERNANT LA CONFORMITE

Attention : Tout changement ou modification apporté à cet appareil sans l'approbation expresse de la partie responsable de sa conformité risque d'annuler le droit de l'utilisateur à se servir de cet équipement.

Note de conformité R&TTE

Lors d'une utilisation adéquate et si les standards suivants ont été respectés, cet appareil est conforme aux spécifications de l'article 3 de la directive R&TTE 1999/5/EC.

Compatibilité électromagnétique: (article 3.1.b de la directive R&TTE)

Standards appliqués: ETS 300 683 : 1997

Utilisation efficace du spectre de fréquences radio (article 3.2 de la directive R&TTE)

Standards appliqués: EN 300 220-1 : 1997

UTILISATION CONFORME DU PRODUIT

ATTENTION

- Le contenu de ce livret est susceptible de modifications sans avis préalable.
- En raison des restrictions imposées par l'impression, les affichages figurant dans ce livret peuvent différer de ceux du produit.
- Le contenu de ce livret ne peut être reproduit sans l'autorisation du fabricant.

DEUTSCH

EINFÜHRUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf des funkgesteuerten RM981/ RM981U Weckers.

Merkmale des RM981/ RM981U:

- Funkgesteuerte Uhr und Kalender
- Hintergrundbeleuchtung für das Lesen im Dunkeln
- Zweifacher Alarm (Einfach Alarm und Wochentagalarm) mit Schlummerfunktion

HAUPTMERKMAL [FIG. 1]

A. SNOOZE-TASTE
-Schaltet die Hintergrundbeleuchtung für 5 Sekunden ein
-Aktiviert die 8-Minuten-Schlummerfunktion, wenn der Alarm ertönt

B. FLÜSSIGKRISTALLANZEIGE
-Zeigt die Uhrzeit an

C. ALARMTASTE
-Dient zum Umschalten zwischen Wochentagalarm, dem einmaligen Alarm und der Uhrzeit
-Drücken und 3 Sekunden lang festhalten, um den Alarmzeiteinstellmodus für den jeweils angezeigten Alarmmodus aufzurufen

D. MODE TASTE
-Dient zum Umschalten zwischen folgenden Anzeigen:
Uhr mit Sekunde / Uhr mit Wochentag / Datum / Uhr mit Stundenversatz
-Drücken und 3 Sekunden lang festhalten, um den Uhrzeiteinstellmodus aufzurufen

E. (+)-AUF und (-) Ab- TASTEN
-Dient zum Erhöhen/Vermindern eines eingestellten Wertes
-Dient zum Aktivieren oder Deaktivieren des Alarms, wenn die entsprechende Alarmzeit angezeigt wird

F. BATTERIEFACH
-Platz für eine UM-3 Batterie oder "AA".

BATTERIE EINLEGEN [Fig. 2a]

Hinweis: Neue Batterien einlegen, wenn die Batterie-Schwach-Anzeige[ ] erscheint **[Fig. 2b]**

EINSCHALTEN DER HINTERGRUNDBELEUCHTUNG

Drücken Sie die **SNOOZE**-Taste, um die Beleuchtung für 5 Sekunden einzuschalten.

ÜBER DEN FUNKEMPFANG [FIG. 3]

Bei Eintritt in den Sendebereich 1500 km um Frankfurt, DCF-77 (MSF60 für die britische Version), wird die RM981/ RM981U Kalenderuhr automatisch synchronisiert.

Wenn die RM981/ RM981U in dem Bereich betrieben wird, setzt die funkgesteuerte Synchronisation alle manuellen Einstellungen außer Kraft.

Sobald das Gerät das Signal, nach dem aktivieren, empfängt, beginnt das Empfangssymbol zu blinken. Je nach Stärke des Signals dauert es ca. 2 - 10 Minuten, bis der Empfang abgeschlossen ist.

Um den Empfang des Signals manuell zu deaktivieren, drücken und halten Sie die (-)-Taste 3 Sekunden lang, bis das Empfangssymbol verschwindet.

Um den Empfang wieder zu aktivieren, drücken und halten Sie die (+)-Taste 3 Sekunden lang. Das Empfangssymbol beginnt zu blinken, wobei das Gerät automatisch nach dem Funksignal sucht.

Interferenzen

Der Empfang kann durch verschiedene Faktoren beeinträchtigt werden. Um einen optimalen Empfang zu gewährleisten, sollten Sie das Gerät nicht in der Nähe von metallischen Gegenständen und elektrischen Geräten aufstellen.

Anmerkung: Störungen durch Interferenzquellen, wie z.B. durch TV-Geräte, können den Empfang des Signals beeinträchtigen. Wenn zehn Minuten nach dem Einlegen der Batterien noch kein DCF77 Zeitsignal empfangen wurde, sollten Sie die Uhr manuell einstellen. **(siehe Abschnitt: Wie Uhrzeit und Kalender manuell eingestellt werden)**.

WIE UHRZEIT UND KALENDER MANUELL EINGESTELLT WERDEN [Fig. 4] UND [Fig. 5]

Wenn Sie die Uhr in einer anderen Zeitzone verwenden wollen **[FIG. 6]**, müssen Sie den Zeitzonenversatz verwenden. Wenn ein Stundenversatz eingestellt wurde (z.B. +1), ist die angezeigte Zeit gleich Funkzeit plus 1 Stunde.

WIE DER ALARM EINGESTELLT UND AKTIVIERT WIRD

Dieses Gerät ist mit 2 Alarmen ausgerüstet: Einmaliger Alarm **[ ]** und Wochentagalarm **[ ]**.

Der einmalige Alarm ertönt nur einmal zur eingestellten Alarmzeit. Der Wochentagalarm bleibt von Montag bis Freitag aktiviert, und die Alarmfunktion wird automatisch während der Wochenenden (d.h. Samstag und Sonntag) abgeschaltet.

Einstellen und Aktivieren des Alarms, siehe **[FIG. 7]**

Einstellen und Aktivieren des einmaligen und/oder Wochentagalarms erfolgt nach dem gleichen Verfahren.

WIE DER ALARM DEAKTIVIERT WIRD [FIG. 8]

CRESCENDO ALARM UND SNOOZE-FUNKTION

Wenn der voreingestellte Alarmzeitpunkt erreicht ist, schaltet sich die Hintergrundbeleuchtung für eine Dauer von 8 Sekunden ein. Das ALARM EIN Symbol [ ] blinkt und der Alarmton ist zu hören.

Die Crescendo Alarmfunktion bewirkt, dass zuerst nur ein leiser Ton ertönt, der aber ständig an Lautstärke zunimmt. Ohne Unterbrechung ertönt der Alarm 2 Minute lang.

Drücken Sie eine beliebige Taste, um den Alarm abzustellen. Wenn Sie die **SNOOZE**-Taste drücken, verstummt der Alarm vorübergehend, wobei die Schlummerfunktion aktiviert wird. Nach ca. 8 Minuten schaltet sich der Alarm wieder ein, bis er durch Drücken einer anderen Taste wieder abgestellt wird.

ZURÜCKSETZEN DES GERÄTES

Im Falle von Fehlfunktionen oder ungewöhnlichen Anzeigen, sollten Sie die Batterien entnehmen und wieder einfügen. Hiernach werden alle Einstellungen gelöscht und das Gerät auf seine voreingestellten Werte gesetzt.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Dieses Gerät wird Ihnen bei schonender Behandlung viele Jahre nützlich sein. Beachten Sie dennoch die wenigen nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen:

1. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser.
2. Reinigen Sie das Gerät niemals mit scheuernden oder scharfen Reinigern. Diese könnten die Plastikteile beschädigen, und die elektronischen Schaltkreise korrodieren.
3. Setzen Sie das Gerät nicht irgendwelcher Gewalteinwirkung, Erschütterungen, Staub, extremen Temperaturen oder Feuchtigkeit aus, da dadurch Funktionsstörungen, kürzere Lebensdauer und Batterieschäden sowie Gehäuseverformungen verursacht werden können.
4. Nehmen Sie keine Änderungen an den inneren Komponenten des Gerätes vor. Dadurch erlischt die Garantie für das Gerät und es können andere Schäden verursacht werden. Im Inneren des Gerätes befinden sich keine Teile, die vom Benutzer selbst gewartet werden müssen.
5. Verwenden Sie nur neue Batterien des in der Bedienungsanleitung angegebenen Typs.

TECHNISCHE DATEN

Temperaturmessbereich : -5°C bis 50°C

Funktionen der Uhr

Zeitsignal	: Funksignalempfang von DCF-77 Deutschland (MSF60 für GB)
Kalender	: Wochentaganzeige in englischer, deutscher, französischer, italienischer und spanischer Sprache; Tag/ Monat
Uhrzeit	: 12 / 24-Stunden-Anzeigeformat
Genauigkeit	: ±0,5 Sekunden/Tag (ohne Funksynchronisation)
Zeitzoneneinstellung	: +/- 9 Stunden

Allgemein

Batterietyp	: 1 UM-3 Batterie oder "AA" 1,5V
Abmessungen	: 105 x 90 x 55 mm (HxBxT)
Gewicht	: 138 g (ohne Batterien)

HINWEIS ZUR BETRIEBSSICHERHEIT

Warnung: Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich vom Verantwortlichen für die Erlangung der Betriebserlaubnis genehmigt sind, können zum Erlöschen der Betriebserlaubnis für das Gerät führen.

R&TTE - Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht bei bestimmungsmäßiger Anwendung den Anforderungen des Artikels 3 der R&TTE 1999/5/EC Richtlinie:

Elektromagnetische Kompatibilität: (Artikel 3.1.b der R&TTE Richtlinie)

Angewandte Standards: ETS 300 683 : 1997

Leistungsfähiger Gebrauch des Funkfrequenzspektrums (Artikel 3.2 der R&TTE Richtlinie)

Angewandte Standards: EN 300 220-1 : 1997

BEABSICHTIGTER BETRIEB DES GERÄTES

VORSICHT

- Aufgrund von Einschränkungen der Druckmöglichkeiten kann die Darstellung der Anzeige in dieser Bedienungsanleitung von der tatsächlichen Anzeige abweichen.
- Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung darf nicht ohne die Zustimmung des Herstellers vervielfältigt werden.
- Änderungen vorbehalten

ITALIANO

INTRODUZIONE

Complimenti per l'acquisto dell'orologio a radiocontrollato RM981/ RM981U

Il prodotto è dotato di:

- Orologio radiocontrollato e Calendario
- Retroilluminazione per la visualizzazione al buio
- Doppio allarme (giornaliero e settimanale) con funzione Snooze
- Funzione di off-set per l'utilizzo di un doppio fuso orario

CARATTERISTICHE PRINCIPALI [FIG. 1]

A. PULSANTE SNOOZE
-Premere per accendere la retroilluminazione per 5 secondi
-Premere per attivare la funzione Snooze di 8 minuti quando scatta l'allarme

B. OROLOGIO
-Visualizza l'ora corrente

C. CALENDARIO / ALLARMI
-Premere il pulsante per visualizzare l'Allarme settimanale, l'Allarme giornaliero ed il Calendario
-Tenere premuto per 3 secondi per accedere alla modalità di impostazione dell'ora dell'allarme, quando è visualizzata la corrispondente modalità di allarme

D. PULSANTE MODE
-Premere per visualizzare Orologio con Secondi , Orologio con Giorno della settimana oppure secondo fuso orario
-Tenere premuto per 3 secondi per accedere alla modalità di impostazione dell'orologio

E. PULSANTI SU & GIÙ
-Premere per aumentare o ridurre il valore di un'impostazione
-Premere per attivare o disattivare l'allarme quando appare la corrispondente ora di allarme

F. VANO PILE
-Accoglie 1 pila UM-3 o "AA" alcalina

INSERIMENTO DELLA PILA [Fig. 2a]

Quando appare l'indicatore [ ] di bassa carica, si consiglia di sostituire la pila **[Fig. 2b]**

USO DELLA RETROILLUMINAZIONE

Premere il pulsante **SNOOZE** per accendere la retroilluminazione per 5 secondi.

RICEZIONE DEI SEGNALI RADIO [FIG. 3]

Il prodotto è in grado di sincronizzare automaticamente l'ora ed il calendario se utilizzato entro il raggio d'azione del segnale radio di Francoforte DCF77 (MSF60 per la versione UK).

Quando l'RM981/ RM981U rientra in questo raggio d'azione, il meccanismo a radiofrequenza annulla tutte le impostazioni manuali.

Quando l'unità riceve il segnale, il simbolo di Ricezione radio inizia a lampeggiare. La ricezione completa richiede dai 2 ai 10 minuti, a seconda della potenza del segnale radio.

In caso di mancata ricezione del segnale radio si consiglia di riorientare il prodotto, spostandolo in altro luogo ed attendere 24 ore.

Per disattivare manualmente la ricezione del segnale RF, tenere premuto il pulsante DOWN per 3 secondi finché il simbolo di Ricezione radio non scompare.

Per abilitare nuovamente la ricezione, tenere premuto il pulsante UP per 3 secondi. Il simbolo di Ricezione radio lampeggia e l'unità avvia una ricerca automatica del segnale RF.

Interferenze

La ricezione può essere condizionata da diversi fattori. Per ottenere una ricezione ottimale, posizionare l'unità lontano da oggetti metallici e da apparecchiature elettriche.

Nota: l'interferenza da sorgenti quali televisori può influire sulla ricezione del segnale. Se anche dopo 10 minuti dall'aver inserito le pile il segnale DCF77 non viene ricevuto, si consiglia di impostare l'ora manualmente **(vedi sezione: Regolazione manuale dell'orologio e del calendario)**.

REGOLAZIONE MANUALE DELL'OROLOGIO E DEL CALENDARIO [Fig. 4] & [Fig. 5]

Va osservato che per poter utilizzare l'orologio in un fuso orario differente **[FIG. 6]**, si deve impostare un'ora di offset per il secondo fuso orario. Una volta programmata l'ora di offset (es. +1), l'ora visualizzata corrisponderà all'ora locale corrente + un'ora.

COME IMPOSTARE ED ATTIVARE GLI ALLARMI

Questo prodotto è dotato di un Allarme giornaliero **[ ]** e di un Allarme settimanale **[ ]**. L'Allarme giornaliero si attiva solamente in base agli orari ed ai giorni impostati. L'Allarme settimanale si attiva da Lunedì a Venerdì, mentre si disattiva automaticamente durante il fine settimana (Sabato e Domenica)

Per impostare ed attivare gli allarmi vedere **[FIG. 7]**

Seguire la stessa procedura per impostare ed attivare l'allarme giornaliero e/o quello settimanale.

DISATTIVAZIONE DELL'ALLARME [FIG. 8]

ALLARME A VOLUME CRESCENTE E FUNZIONE SNOOZE

Quando l'allarme scatta all'ora prestabilita, la retroilluminazione si accende per 8 secondi. L'icona ALARM ON [ ] lampeggia e la suoneria si attiva.

La funzione di allarme a volume crescente fa sì che il segnale venga emesso inizialmente ad un basso volume per poi crescere gradatamente di intensità. Se non viene interrotta, la sveglia suonerà per 2 minuto

Per interrompere l'allarme, premere il tasto **ALARM** oppure **SNOOZE**. Se si preme il pulsante **SNOOZE**, la suoneria viene interrotta momentaneamente e viene attivata la funzione Snooze. L'allarme scatterà nuovamente dopo circa 8 minuti e si arresterà quando si preme un tasto qualsiasi.

RICONFIGURAZIONE DELL'UNITA'

Nel caso il prodotto non funzioni nel modo corretto, si consiglia di rimuovere le pile ed istallarle nuovamente. Tutte le impostazioni vengono cancellate e l'unità ritorna automaticamente ai valori di default.

PRECAUZIONI

Questo prodotto è studiato per un funzionamento ottimale e duraturo a condizione che venga maneggiato con cura. Attenersi alle seguenti precauzioni:

1. Non immergere l'unità in acqua o liquidi.
2. Non pulire l'unità con sostanze abrasive o corrosive, poiché possono scalfire i componenti di plastica e corrodere il circuito elettronico.
3. Non sottoporre l'unità a forza eccessiva, urti, polvere, temperature eccessive o umidità che possano provocare malfunzionamenti, ridurre la durata dei circuiti elettronici, danneggiare le pile o i componenti.
4. Non manomettere i componenti interni dell'unità. Così facendo si rende nulla la garanzia e si possono causare danni. L'unità non contiene componenti che possono essere riparati dall'utente.
5. Usare solo pile nuove, come specificato nelle istruzioni.
6. Prima di mettere in funzione l'unità, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

DATI TECNICI

Temperatura di funzionamento : da -5°C a +50°C

Funzioni dell'orologio

Radiocontrollo	: Tramite il segnale radio DCF77 generato da Francoforte, Germania (MSF60 per UK)
Calendario	: Giorno della settimana in 5 lingue (inglese, tedesco, francese, italiano, spagnolo) Data/mese
Orologio	: Formato a 12 / 24 ore
Precisione	: +/- 0,5 secondi/giorno (con funzione di radiocontrollo disabilitata)
Ora Offset	: +/- 9 ore

Specifiche generali

Alimentazione	: 1 pila UM-3 o "AA" alcalina da 1,5V
Dimensioni unità	: 105 x 90 x 55 mm (A. x L. x P.)
Peso unità	: 138 g (pile escluse)

OSSERVANZA DELLE NORME VIGENTI

Avvertenza: Cambiamenti o modifiche non espressamente approvate dalla parte responsabile per l'osservanza di queste norme, possono annullare l'autorizzazione all'uso dell'apparecchiatura.

Nota di Conformità R&TTE

Questo apparecchio è conforme ai requisiti essenziali dell'articolo 3 della Direttiva 1999/5/CE di R&TTE, se utilizzato per l'uso previsto e se vengono applicati i seguenti standard:

Compatibilità elettromagnetica (Articolo 3.1.b della Direttiva R&TTE)

Standard applicati ETS 300 683 : 1997

Uso corretto dello spettro delle radiofrequenze (Articolo 3.2 della Direttiva R&TTE)

Standard applicati EN300 220-1 : 1997

CONFORME PER L'USO CONSENTITO

AVVERTENZA

- Il contenuto di questo manuale è soggetto a modifiche senza preavviso.
- Per via delle limitazioni di stampa, i display mostrati in questo manuale possono differire dai display effettivi.
- Le caratteratteristiche tecniche del prodotto sono soggette a modifiche senza preavviso.

ESPAÑOL

INTRODUCCION

Felicitaciones por la compra de su reloj de radiocontrol RM981/ RM981U

Las características del RM981/ RM981U incluyen:

- Reloj de radio frecuencia y calendario
- Retroiluminación para ver de noche
- Alarma doble (individual y semanal) con función de repetición

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES [FIG. 1]

A. BOTON DE REPETICION
-Pulse para encender la retroiluminación durante 5 segundos
-Pulse para activar la función de repetición de 8 minutos al apagar la alarma

B. PANTALLA LCD
-Muestra el reloj

C. BOTON DE ALARMA
-Pulse para pasar de la alarma semanal, a la alarma individual y al calendario
-Pulse y sostenga durante 3 segundos para entrar al modo de ajuste de la alarma, cuando aparezca el modo alarma

D. BOTON DE MODO
-Pulse para visualizar las siguientes pantallas:
Reloj con segundero, reloj con día de la semana, reloj con hora dual
-Pulse y sostenga durante 3 segundos para entrar al modo de ajuste de hora del reloj

E. BOTONES HACIA ARRIBA Y HACIA ABAJO
-Pulse para aumentar o disminuir el valor de una definición
-Pulse para activar o desactivar la alarma, cuando aparece la hora de la alarma deseada

F. COMPARTIMENTO DE LAS PILAS
-Usa 1 pila UM-3 o alcalina "AA"

COLOCACION DE LAS PILAS [Fig. 2a]

Comentario: Cuando aparezca el indicador de pila agotada [ ], deberá cambiar las pilas **[Fig. 2b]**

COMO USAR LA RETROILUMINACION

Pulse el botón **SNOOZE** para encender la retroiluminación durante 5 segundos

SOBRE LA RADIORRECEPCION [FIG. 3]

RM981/ RM981U se ha diseñado para la sincronización automática de su reloj calendario una vez está dentro de los límites de la señal de radio de Francfort DCF77 (MSF60 para la versión británica).

Cuando RM981/ RM981U está dentro de los límites, el mecanismo radiocontrolado anulará todas las definiciones manuales.

Cuando se esté recibiendo la señal, parpadeará el símbolo de radiorrecepción. Generalmente, la recepción completa tarda unos 2 a 10 minutos dependiendo de la potencia de la señal de radio.

Para anular manualmente la recepción de la señal de radiofrecuencia, pulse y sostenga el botón **DOWN** durante 3 segundos hasta que el símbolo de radiorrecepción desaparezca.

Para permitir nuevamente la recepción, pulse y sostenga el botón **UP** durante 3 segundos El símbolo de radiorrecepción parpadeará y la unidad buscará automáticamente la señal de radiofrecuencia.

Interferencia

La recepción se puede ver afectada por varios factores. Para obtener la mejor recepción, colocar el dispositivo lejos de objetos metálicos y aparatos eléctricos.

Nota: La interferencia de fuentes como los aparatos de televisión pueden afectar la señal. Si, después de que las pilas llevan insertadas diez minutos, no se recibe la señal DCF77, ajustar la hora manualmente **(ver sección: Cómo poner manualmente el reloj y el calendario)**.

CÓMO PONER MANUALMENTE EL RELOJ Y EL CALENDARIO [Fig. 4] Y [Fig. 5]

Sírvase observar que con el fin de usar el reloj en una zona horaria diferente **[FIG. 6]**, deberá definirse la 2a hora/zona horaria. Cuando se defina una hora adicional (por ejemplo +1), la hora que aparecerá será la hora del reloj de radiofrecuencia más 1 hora.

COMO PONER Y ACTIVAR LA ALARMA

Esta unidad está equipada con 2 alarmas: Alarma individual **[ ]** y alarma semanal **[ ]**. La Alarma Individual sonará sólo a la hora a la que se haya ajustado. La Alarma Diaria sonará de Lunes a Viernes y quedará descapacitada automáticamente durante el fín de semana (esto es, sábado y domingo).

Para definir y activar la alarma, vea **[FIG. 7]**

Siga el mismo procedimiento para definir y activar la alarma individual y/o semanal.

PARA DESACTIVAR LA ALARMA [FIG. 8]

ALARMA CRECIENTE Y FUNCION DE REPETICION

Cuando la alarma suena a la hora definida, la retroiluminación se encenderá durante 8 segundos. El icono de ALARMA ENCENDIDA [ ] centelleará y la alarma sonará.

Con la función de alarma creciente el sonido será suave al principio y aumentará en intensidad al pasar el tiempo. Sin interrupción, la alarma sonará durante 2 minuto.

Para detener la alarma, pulse **ALARM** o **SNOOZE**. Si se pulsa el botón **SNOOZE**, el sonido de la alarma se apagará temporalmente y se activará la función de repetición. La alarma sonará nuevamente después de unos 8 minutos hasta que se pulse otro botón para apagar la alarma.

REAJUSTE DE LA UNIDAD

En caso de que la pantalla no funcione bien, quite las pilas y vuelva a ponerlas. Todos los ajustes se borrarán y se reajustarán los valores por defecto.

PRECAUCIONES

Este producto está diseñado para ofrecerle años de servicio satisfactorio si lo maneja cuidadosamente. Aquí hay unas pocas precauciones:

1. No lo sumerja en agua
2. No limpie la unidad con materiales abrasivos o corrosivos. Se puede dañar las partes de plástico y corroer el circuito eléctrico.
3. No someta la unidad a fuerzas excesivas, sacudidas, polvo, temperatura o humedad que puede causar un mal funcionamiento, acortar la duración electrónica, dañar las pilas y distorsionar algunas partes.
4. No toque los componentes internos de la unidad. El hacerlo invalidaría la garantía en la unidad y podría causar daños innecesarios. La unidad no contiene partes que puedan utilizarse por el usuario.
5. Use solo pilas nuevas como se especifica en el manual del usuario.
6. Lea siempre el manual del usuario por completo antes de usar la unidad.

ESPECIFICACIONES

Temperatura de servicio : -5°C a 50°C

Funciones del reloj

Radiocontrol	: Por señal de radio generada en Alemania DCF-77 (MSF60 para el R.U.)
Calendario	: Día de la semana en inglés, alemán, frances, italiano, español Fecha / Mes
Hora del reloj	: Formato de 12 / 24 horas
Precisión	: +/- 0,5 segundos/día (cuando RF está desactivado)
Compensación horaria	: +/- 9 horas

Especificaciones generales

Tipo de pila	: 1 pila UM-3 o alcalina "AA" 1,5V
Dimensiones	: 105 x 90 x 55m m (H x W x D)
Peso	: 138 g (sin pila)

NOTA SOBRE EL CUMPLIMIENTO

Aviso: Los cambios o las modificaciones a esta unidad, no aprobados expresamente por la parte responsable del cumplimiento, podrían anular la autoridad del usuario para poner en funcionamiento este equipo.

Nota de Conformidad R&TTE

Este aparato cumple con todos los requerimientos esenciales del Artículo 3 de la Directiva R&TTE 1995 / 5/ EC si es utilizado para su uso previsto, y se le han aplicado los siguientes estándares:

Compatibilidad electromagnética (Artículo 3.1 de la Directiva R&TTE)

Estándares aplicados ETS 300 683 : 1997

Uso eficaz del espectro de radio frecuencia (Artículo 3.2 de la Directiva R&TTE)

Estándares aplicados EN 300 220 – 1 : 1997

UTILIDAD DEL PRODUCTO

PRECAUCION

- El contenido de este manual está sujeto a cambio sin aviso previo.
- Debido a las limitaciones de impresión, las pantallas mostradas en este manual podrían diferir de la pantalla real.
- Se prohibe reproducir el contenido de este manual sin el permiso del fabricante.

PORTUGÊS

INTRODUÇÃO

Parabéns pela aquisição do Relógio Rádio Sincronizado RM981/ RM981U

As características do RM981/ RM981U incluem:

- Relógio e Calendário controlado por freqüência de rádio (RF)
- Luz de Fundo para visualização noturna
- Alarme Dual (Simples e dos Dias de Semana) com função de Repetição (Snooze)

PRINCIPAL CARACTERÍSTICA [FIG. 1]

A. BOTÃO DE REPETIÇÃO (SNOOZE)
- Prima para acender a luz de fundo durante 5 segundos
- Prima para ativar a função de repetição (Snooze) de oito minutos quando o alarme dispara

B. VISOR DE CRISTAIS LÍQUIDOS (LCD)
- Exibe a função de Relógio

C. BOTÃO DE ALARME
- Prima para escolher entre Alarme dos Dias de Semana, Alarme Simples e Calendário.
- Prima durante 3 segundos para introduzir o modo de ajuste da hora do alarme quando o modo do alarme está no visor.

D. BOTÃO DE MODO (MODE)
- Prima para percorrer e selecionar os seguintes visores:
Relógio com Segundos, Relógio com Dia da Semana, Relógio diferença horária
- Prima durante 3 segundos para introduzir o modo de ajuste do relógio.

E. BOTÕES PARA CIMA E PARA BAIXO
- Prima para aumentar ou diminuir os valores do ajuste
- Prima para ativar ou desativar o alarme quando a hora do alarme aparece indicada.

F. COMPARTIMENTO DA PILHA
- Usar uma pilha alcalina UM-3 ou "AA"

INSTALAÇÃO DA PILHA [Fig. 2a]

Observação: Substitua por pilhas novas sempre que o indicador de pilhas fracas [ ] aparecer no visor. **[Fig. 2b]**

COMO USAR A LUZ DE FUNDO

Prima o botão de Repetição **(SNOOZE)** para ligar a luz de fundo durante 5 segundos

SOBRE A RECEPÇÃO DE RÁDIO [FIG. 3]

O RM981/ RM981U foi concebido para sincronizar automaticamente o relógio calendário quando entra no raio de ação do sinal de freqüência rádio de Frankfurt, DCF-77 (MSF60 para a versão Reino Unido).

Quando o aparelho está dentro destes limites, os mecanismos controlados por rádio sobrepõem-se a todas as definições manuais.

Quando o aparelho está a receber sinal de rádio, o símbolo de recepção começa a piscar. A recepção completa demora geralmente entre 2 a 10 minutos, dependendo da potência do sinal de rádio.

Se quiser desativar a recepção do sinal de radio (RF) manualmente, prima o botão para baixo **(DOWN)** durante três segundos até o sinal de recepção de rádio desaparecer.

Para ativar a função de novo, prima o botão para cima **(UP)** durante três segundos. O símbolo de recepção de rádio começa a piscar e o aparelho inicia a recepção do sinal RF automaticamente.

Interferência

A recepção pode ser afetada por alguns fatores. Para uma melhor recepção, coloque o aparelho afastado de objetos metálicos e material elétrico.

Nota: Interferências de fontes tais como aparelhos de televisão podem afetar o sinal. Dez minutos após as baterias terem sido inseridas, se não receber nenhum sinal, ajuste a hora manualmente. **(ver a seção: Como Ajustar O Relógio e o Calendário Manualmente)**.

COMO AJUSTAR O RELÓGIO E O CALENDÁRIO MANUALMENTE [Fig. 4] E [Fig. 5]

Tenha em atenção, por favor, de que para usar o relógio em diferentes fusos horários **[FIG.6]**, a diferença horária do 2o. Fuso horário deve ser introduzida. Quando a diferença horária tiver sido introduzida (por ex. + 1), o tempo indicado será a hora RF do relógio mais uma hora.

COMO AJUSTAR E ATIVAR O ALARME

Este aparelho está equipado com 2 alarmes: Alarme Simples **[ ]** e Alarme dos Dias de Semana **[ ]**. O Alarme simples dispara, apenas uma vez à hora pré-fixada. O Alarme dos Dias de Semana, é ativado de Segunda a Sexta e desliga automaticamente durante o fim de semana (ou seja, de Sábado a Domingo).

Para ajustar e ativar o alarme, ver **[FIG. 7]**

Siga os mesmos passos utilizados para fixar e ativar o Alarme Simples e/ou dos Dias de Semana.

COMO DESATIVAR O ALARME [FIG. 8]

FUNÇÃO DE ALARME EM CRESCENDO E DE REPETIÇÃO (SNOOZE)

Quando o alarme dispara no tempo pré-ajustado, a luz de fundo acende durante 8 segundos. O ícone de alarme ligado (ALARM ON) [ ] começa a piscar e o sinal sonoro liga.

A função de alarme em crescendo permite que o som do alarme comece a soar de forma suave aumentando de intensidade. O alarme soará, sem interrupção durante 2 minuto.

Para parar o alarme, pressione o bot ão **ALARM** ou **SNOOZE**, Se o botão de repetição **(SNOOZE)** for pressionado, o som do alarme desliga temporariamente e a função de repetição ficará ativada. O alarme dispara de novo , após 8 minutos até que outro botão seja pressionado para desligar o alarme.

REINICIALIZAÇÃO DA UNIDADE

Em caso de mau funcionamento ou indicação anormal das funções, retire e volte a instalar as pilhas. Todos os ajustes serão limpos e restabelecidos os valores de fábrica.

PRECAUÇÕES

Se for manuseado com cuidado, este aparelho está concebido para lhe dar longos anos de bons serviços. Eis algumas precauções:

1. Não mergulhe o aparelho na água.
2. Não limpe o aparelho com materiais abrasivos ou corrosivos, pois pode riscar os componentes em plástico e corroer o circuito elétrico.
3. Não sujeite o aparelho a força excessiva, choque, pó, temperatura ou umidade, pois pode avariar o aparelho, encurtar o tempo de vida, danificar a pilha e deformar os componentes
4. Não mexa nos componentes internos do aparelho. Perderá a garantia e causará danos desnecessários. O aparelho não contém peças que o usuário possa substituir.
5. Use, apenas, pilhas novas, como indicado no manual.
6. Leia este manual com muita atenção antes de utilizar o aparelho.

ESPECIFICAÇÕES

Temperatura de funcionamento : -5°C até 50°C

Funções do Relógio

Controle de Rádio	: Sinal de rádio com origem na Alemanha DCF77 (MSF60 para o reino Unido)
Calendário	: Dias da semana em Inglês, Alemão, Francês, Italiano e Espanhol Data / Mês
Hora do Relógio	: 1Formato 12 / 24 horas
Precisão	: +/-0.5 segundos/dia (quando a freqüência rádio está desativada)
Horária Diferença	: +/- 9 horas

Especificações Gerais

Tipo de Bateria	: 1 pilha alcalina UM-3 ou "AA" de 1,5V
Dimensões do aparelho	: 105 x 90 x 55 mm (A x L x P)
Peso do Aparelho	: 138 g. (sem pilhas)

NOTA RELATIVA À CONFORMIDADE

AVISO: Qualquer alteração realizada neste aparelho, sem a autorização expressa da parte responsável pela sua conformidade, pode anular o direito do utilizador de usar este aparelho.

R&TT Nota de Conformidade

Esta divisa cumpre com os requesitos do Artigo 3 da Diretriz R&TT 1999/5/ EC, se usado conforme o

modo intencional, este é o padrão aplicado que deve ser seguido:

Compatibilidade Eletromagnética (Artigo 3.1.b da Diretriz do R&TT)

Valores aplicados ETS 300 683 : 1997

Uso eficiente da freqüência do rádio espectro (Artigo 3.2 da Diretriz R&TT)

Valores aplicados EN300 220 -1 : 1997

USO CONSENTIDO DO PRODUTO

ATENÇÃO

- O conteúdo deste manual está sujeito a alteração sem aviso prévio.
- Devido a limitações de impressão, as indicações presentes neste manual podem diferir das indicações atuais.
- O conteúdo deste manual não pode ser reproduzido sem a autorização do fabricante.

COUNTRIES RTTE APPROVAL COMPLIED:

Austria, Beligium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal, Spain, Sweden, UK and Ireland.

CE